

ana maría millán

dirección

UBS AG Oficina de Representación

coordinación

Paralelo 10

www.paralelo10.net

curaduría

Jaime Cerón

diseño y pre-prensa

Haidy García, W+G Diseño & Pre-prensa Ltda.

textos

Jaime Cerón

Michél Faget

Ana María Millán

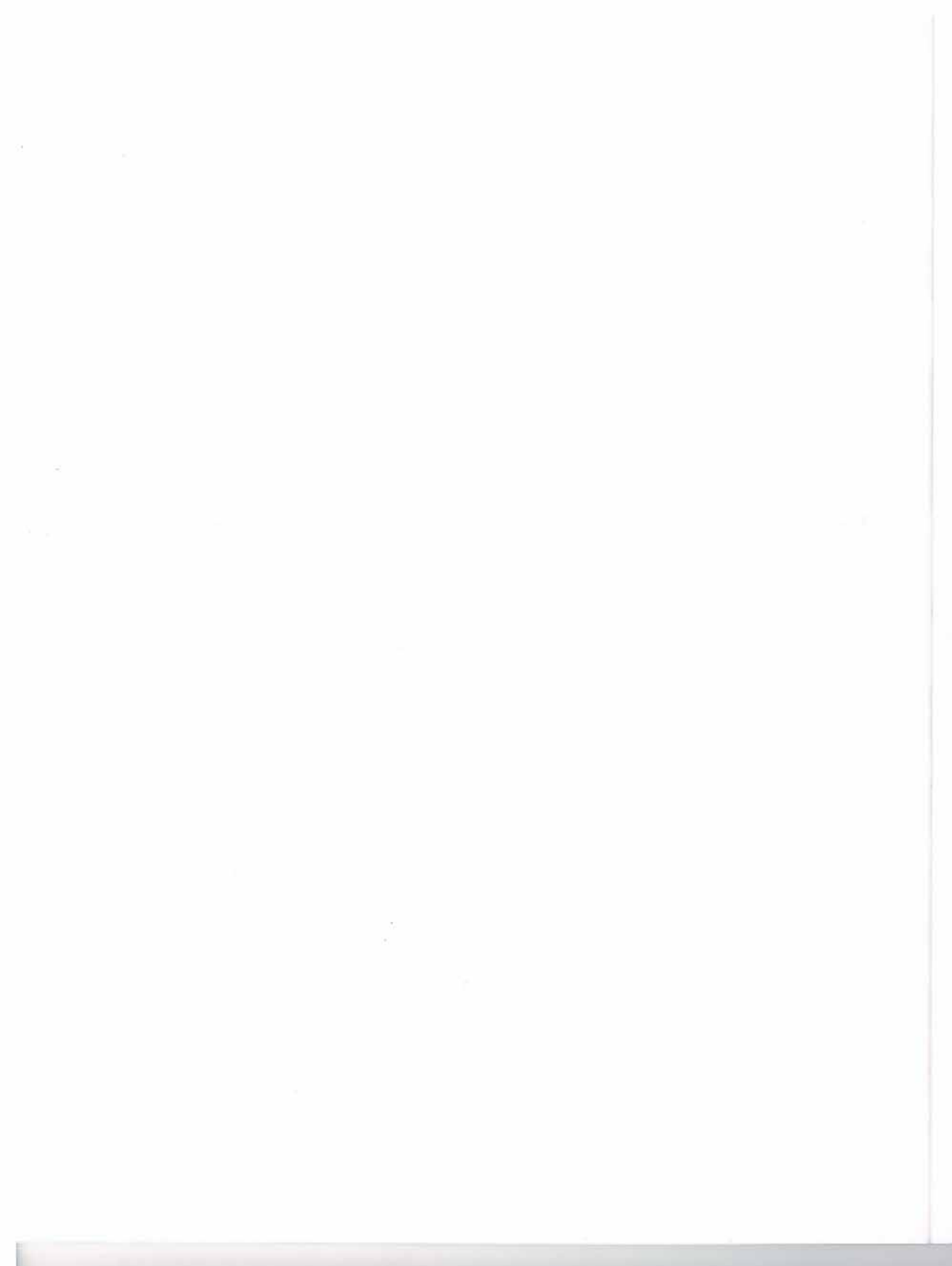
María Inés Rodríguez

Juan Pablo Velásquez

impresión

Panamericana Formas e Impresos S. A.

Bogotá, abril de 2006



Presentación

La iniciativa Enfoques propuesta por la Oficina de Representación de UBS AG en Colombia, presenta la segunda muestra de 2006 que recoge el trabajo de Ana María Millán, una joven artista proveniente de la ciudad de Cali.

Su trabajo se ha dado a conocer en el campo artístico colombiano desde hace siete años y ha comprometido no sólo proyectos de artes plásticas, en un sentido convencional, sino diversas iniciativas en gestión cultural y artística. Ana María Millán ha integrado el importante colectivo de artistas que se conoce como Helena Producciones, que ha concebido, organizado y gestionando el Festival de Performance de Cali, que es el único espacio de su género en Colombia así como otra serie de proyectos culturales como el programa de televisión Loop o la curaduría del Salón Regional de Artistas del Pacífico, entre otros. Este último proyecto se presentará próximamente en Bogotá, como parte del 40 Salón Nacional de Artistas Colombianos.

En este folleto se recoge una buena parte de su trabajo, que incorpora sus diferentes frentes, incluyendo tanto sus obras como su participación en la gestión de proyectos culturales y artísticos. La Oficina de Representación de UBS AG en Colombia se complace de dar a conocer esta nueva publicación y espera que sea de su agrado.

Cordialmente,

Kurt Rickli

ANA MARÍA MILLÁN,
bordeando los bordes

por Jaime Cerón

Ana María Millán pertenece a una generación de artistas que ha centrado su atención sobre los debates acerca de la pertinencia de lo local o lo global, en lo que tiene que ver con la definición de marcos referenciales así como a la relevancia de moverse a través del arte, con mayúscula, o las prácticas culturales, con minúscula. Aunque inició su proceso de formación en Bogotá, lo concluyó en Cali, en donde se conectó con un conjunto de personas que tenían posiciones críticas o al menos descreídas acerca de las concepciones artísticas más establecidas o hegemónicas que interpretaban ese campo desde un punto de vista formalista o esteticista, por decir lo menos. Con ese grupo de personas emprendió una tarea desclasificadora de dichas convenciones que les permitió entrar y salir de ellas a fin de ensanchar el ámbito de competencia de las prácticas artísticas.

Una de sus primeras incursiones en el campo artístico colombiano tuvo lugar en 1999, cuando hizo parte del proyecto curatorial denominado *450 Km* que dirigió Wilson Díaz y que fue uno de los tres capítulos del VIII Salón Nacional de Artistas Jóvenes de Bogotá. Su trabajo, presentado en un soporte fotográfico, consistía inicialmente en un gesto de apropiación de diversos fragmentos de películas, que adquirirían una cualidad siniestra por la forma como revelaban una evidencia de la mirada. Se trataba del proyecto *Vengo por tu espalda* que se conformaba por un conjunto de imágenes que presuponían una complicidad entre la postura de los espectadores y los presuntos observadores, desde cuyo punto de vista se observaban los personajes femeninos capturados por las diferentes series de imágenes. La idea de acecho emergía por las huella de cercanía o lejanía que se iban percibiendo

en cada serie, que implementaba un conjunto de emociones tácitas dentro de ella, como el suspenso, el terror, o el misterio, que no parecían afines a las prácticas artísticas convencionales.

En proyectos posteriores se confirmaría su interés en cruzar decididamente el umbral que separa las prácticas artísticas hegemónicas de las prácticas culturales marginales. Es así como a través de diversos proyectos Ana María Millán se ha acercado a formas de representación cultural que subyacen a las disputas simbólicas por la legitimidad de unos grupos sociales ante otros. Las músicas otrora llamadas *underground*, las estéticas antes conocidas como *subalternas* o los parámetros de gusto mal llamados populares son algunas de las formas de representación cultural con las cuales ha dialogado Ana María Millán en su proceso de trabajo. Por ese

motivo es factible encontrar en sus proyectos referencias a algunos de estos ámbitos o los contextos que los produjeron.

Su obra ha transitado diferentes medios y campos artísticos evidenciando un interés por indagar sobre el carácter transdisciplinar (o indisciplinado) del arte de nuestra época. Es así como la música y la televisión han tomado por momentos papeles protagónicos en su trabajo hasta el punto de configurar en sí mismos, canales de circulación de sus proyectos. En ese mismo orden de ideas ha funcionado el trabajo performático, dado que es un género artístico compartido por el arte dramático, las artes plásticas, la danza, la música e incluso la literatura. También en ese sentido sus obras han ampliado el repertorio de gestos y referentes del *performance* que ha atravesado como en otras piezas el umbral entre el arte y otras prácticas sociales.

Un principio ético que parece caracterizar su trabajo es la insistencia en una actitud políticamente incorrecta, que implica confrontar la fácil y superflua valoración de las diferencias, conocida como "lo políticamente correcto" que disuelve los conflictos sociales y que pareció un horizonte de sentido ineludible, en términos éticos y morales, dentro del ala neo conservadora y derechista del posmodernismo. Proyectos culturales como la serie de televisión South Park de Trey Parker han sido pioneros de esa actitud que desnuda las falsas morales que sustentan esa especie totalitarismo del "todo vale". En el campo del arte contemporáneo abundan, por fortuna, los artistas interesados en poner "el dedo en la llaga" al momento de relacionarse con el contexto social, político o ideológico. ¿Como olvidar piezas como la Hora nona, de Maurizio Cattelan, que mostraba a Juan Pablo II aplasta-

do por un meteorito? ¿O su letrero de Hollywood realizado a escala uno a uno en las escarpadas montañas aledañas a Sicilia?

Uno de los principales referentes de proyectos artísticos que responden a esta actitud es Santiago Sierra, que ha producido innumerables obras que se sustentan en una precaria remuneración económica a diferentes personas por la realización de actos infames, que desnudan el tratamiento diferencial que hacen las instituciones artísticas y culturales, entre los artistas y los trabajadores del sector técnico y logístico. Estos últimos desempeñan labores innobles, por poco dinero, pero su trabajo es ocultado sistemáticamente del escenario de representación. Sierra fue uno de los invitados al festival de performance de Cali, en donde, desde sus inicios, ha sido vital el trabajo de gestión de Ana María Millán, como parte del colectivo Helena Producciones,

que reúne un importante grupo de artistas-gestores que han realizado además otros proyectos en el campo artístico, la reciente curaduría del salón regional del pacífico.

Por lo anterior la obra de Ana María Millán involucra importantes proyectos realizados en equipo, como las animaciones con Andrés Sandoval o su participación en la película el libro de ultratumba junto con Helena Producciones y Jairo Pinilla. En estos proyectos se percibe una filiación similar a la que se encuentra en algunas de las otras mencionadas inicialmente, que parecen insistir, en el valor cultural que poseen las fantasías imaginarias que desencadena toda suerte de identificaciones en las márgenes de la cultura dominante.

Una mención aparte merece el proyecto Loop, realizado por Helena Producciones, bajo la dirección de Ana María Millán y Wilson Díaz, emitido por el Canal Universitario de la Universidad del Valle, de Cali, el cual promueve propuestas artísticas altamente afines a los proyectos que ha gestionado tanto Ana María Millán como Helena Producciones. Se trata de un programa de televisión que se podría comprender como una estrategia de circulación artística que funcionaría como alternativa a la idea de instalación. Por ese programa se movilizan prácticas artísticas de diversos géneros junto a diferentes tipos de discursos sobre el campo del arte, con un énfasis regional.

PRODUCCIÓN ARTÍSTICA
1998-2006

1998



VENGO POR TU ESPALDA

Tomando una posición frente a las nociones tradicionales de la narración y a la misma discusión frente a las oportunidades estéticas de las mismas, la obra de Ana María Millán se desenvuelve entre el aparato de la ficción propia del lenguaje cinematográfico y la apropiación de realidades que sobre la cultura de imágenes se documenta.

Siguiendo esta línea, *Vengo por tu espalda*, es un proyecto que interroga la alegoría de la persecución propia de las películas de terror (Serie B), a través de una colección de impresiones digitales, donde la mujer es abordada por la espalda, introduciendo el efecto especial de la fascinación frente a lo desconocido y lo imprevisto, lo cual parece seducir al imaginario femenino, tal como lo constata el sugerente título.

El ingreso en estas temáticas a través de la estrategia de construcción de narraciones a partir de otras narraciones, no es ajena a Millán, pues entre sus experiencias au-

diovisuales ha trabajado como editora (con Andrés Sandoval) y actriz en *Un Libro de Ultratumba*, 2004 de Jairo Pinilla Téllez.

Las escenas de este planteamiento se complementan con la obra *Tour 2004*, un ejercicio de exploración sobre la comprensión del movimiento punk, en el que nuevamente se logran asociaciones a partir de la superposición de narraciones, llevando a la expresión pictórica el producto de una intervención arqueológica que sobre los anuncios de conciertos hacen sus integrantes de manera rudimentaria para publicitar estos eventos.

Hace parte de *Tour 2004*, un video que no sólo dinamizan la puesta en escena encontrando un diálogo entre las imágenes, sino que, sobre todo pone de manifiesto una reflexión sobre el modo de concebir la creación a partir de la reproducción y sobre la misma noción de narración.

Juan Pablo Velásquez, 2006.





1999



SIN TÍTULO







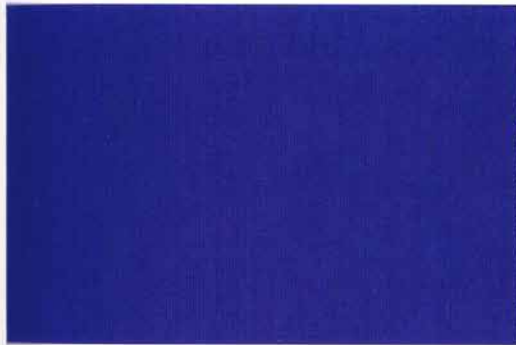
Para robar hay que tener agilidad de pensamiento y hay que ser rápido en la acción, es cosa de mantener una sola idea en la cabeza, hay que coordinar y estar convencido que sólo se tiene un fin inmediato, luego hay que huir despacio sin miedo a ser atrapado.

Robar es una forma de cambiar de estado de ánimo, de la tranquilidad a la exaltación, se crean situaciones de tensión, por ejemplo entre la gente que ve el robo y no dice nada; también se generan sentimientos de culpa que van desapareciendo a medida que la gente aprende a robar.

Ana María Millán, 1999.

Establecer un objetivo.





Esconder el objeto en un lugar a la vista de todo el mundo.



2001



EL PEZ QUE EVOLUCIONA

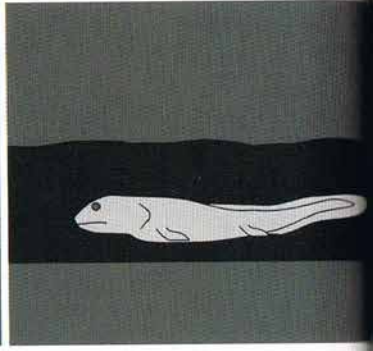
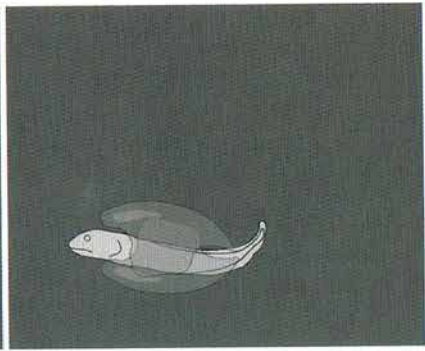
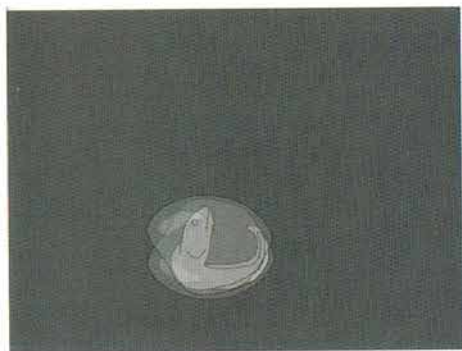


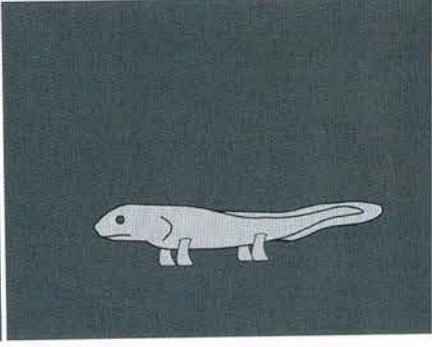
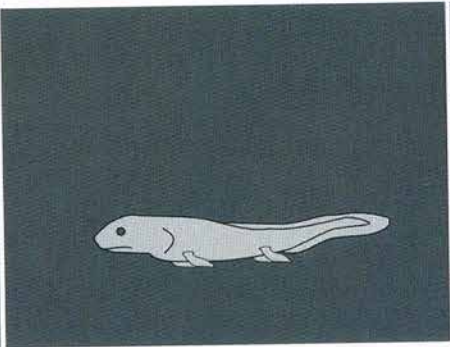
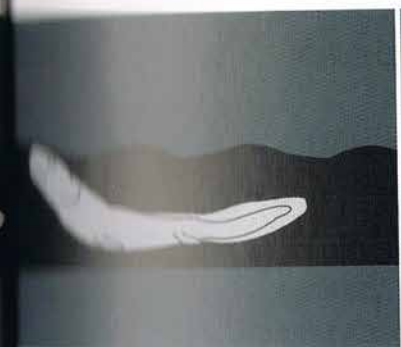
Este pez es de reproducción ovípara. Está en el Museo del Mar desde hace por lo menos dos años en el mismo acuario con la misma agua, porque esta evolucionando.

Él es de África y ahora está en un período de letargo, como muerto, pero dentro de tres años va a salir a caminar.

Como todos los peces, tiene respiración branquial, pero esta desarrollando la respiración pulmonar. El agua cada año se evapora un centímetro, así el pez se va quedando con menos espacio para respirar y crea la necesidad de salir a tomar aire a la superficie. Con el tiempo va a desarrollar la respiración pulmonar y a bloquear la respiración branquial.

Ya ha empezado a respirar por la boca que parece un cepillo. Casi todo el tiempo está dormido, sólo se levanta para comer y para respirar. A los 36 meses el agua no lo va a cubrir y va a tener que utilizar la respiración pulmonar desarrollada, las aletas se le habrán convertido en pies y va a salir a caminar.









2002



FILM SHOCK







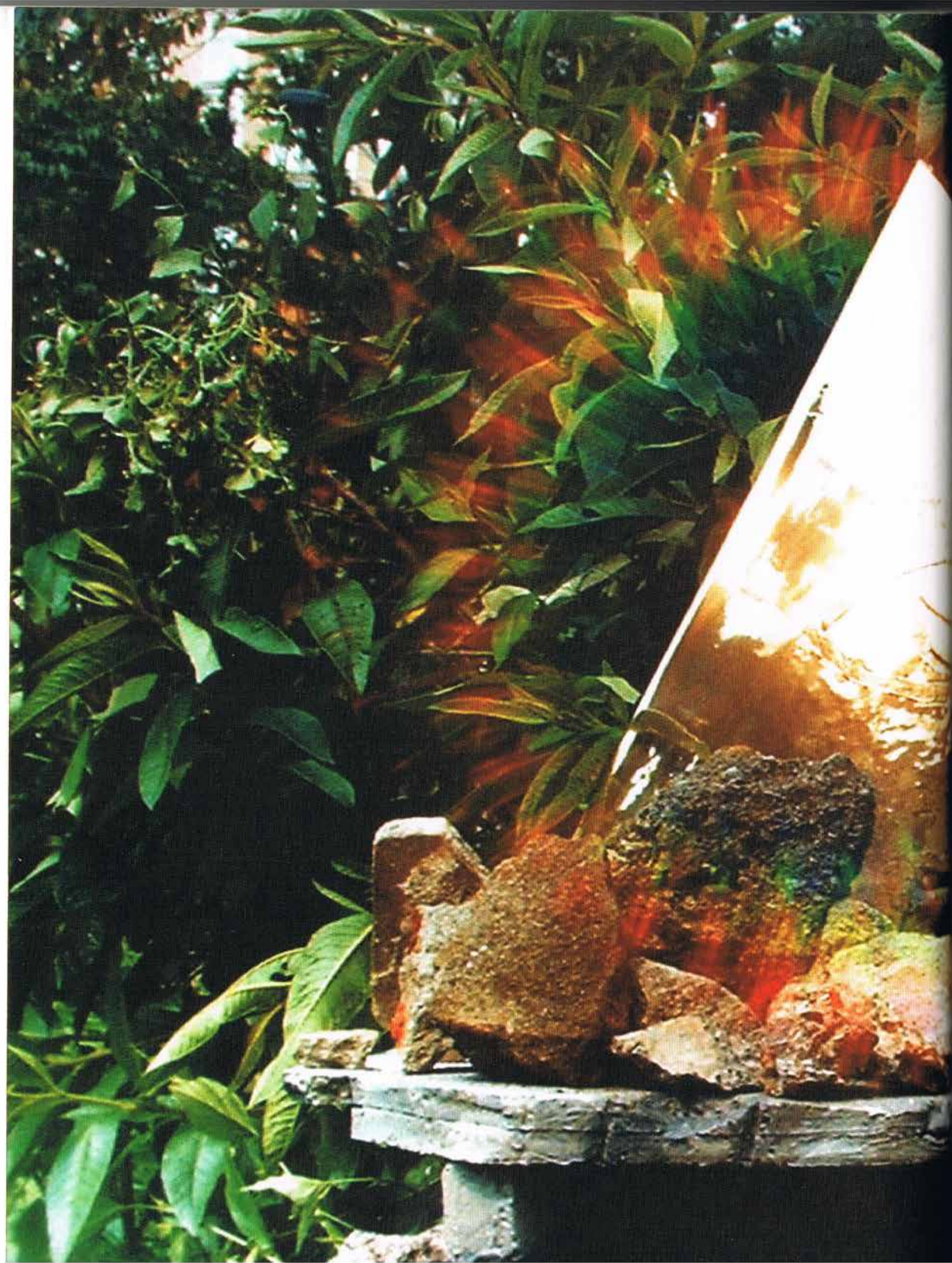
2003



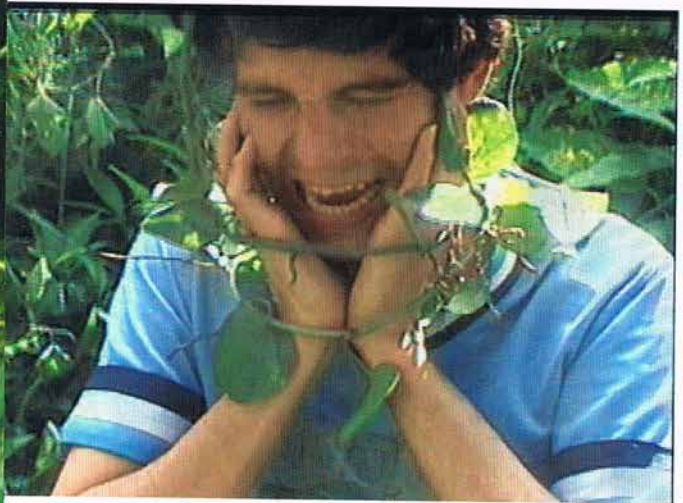
EFFECTOS ESPECIALES



Derecha y arriba. *Sin título*, acrílico sobre lienzo, 70 x 100 cm., 2003.
Páginas 34/35. *Sin título*, fotografía, 70 x 100 cm., 2003.













2004-2006



TOUR 2004

A falta de instituciones culturales visibles (como las que funcionan en Bogotá), la reciente producción artística en Cali se ha desarrollado en condiciones precarias, resultando en una reafirmación de su marginalidad y en una estética del low-fi, que termina siendo conceptualmente elegante a pesar de sus limitaciones materiales. Cali ha sido descrita, en varias ocasiones, como la "periferia de la periferia", un lugar donde el aislamiento geográfico, la disparidad económica y el malestar cultural conviven en un entorno relajado y semi-tropical en el que, al parecer, no pasa mucho.

Ana María Millán es co-fundadora de *Helena Producciones*, un colectivo artístico que organiza el festival de performance en Cali. También es productora, junto a Wilson Díaz, de *Loop*, un programa de televisión que utiliza el formato de magazín de variedades para difundir actividades de artistas y músicos caleños. Ambos proyectos se in-

volucran con un cierto modelo de contracultura y con un intento de dar visibilidad a prácticas consideradas irrelevantes para las instituciones, logrando, desde afuera, expandir de forma admirable el número de personas a tener en cuenta cuando se habla de "cultura colombiana contemporánea".

El proyecto *Tour 2004*, es el resultado de una residencia de la artista en Londres en 2004, y está basada en el mito que postula a la capital inglesa como la cuna del punk y la contracultura. Animada por los encargos de amigos en Cali, ansiosos de souvenirs relacionados con esta imagen, Millán logró entrevistar a dos figuras fundamentales para la idiosincrasia del punk caleño: Jaime Reid, el artista responsable del diseño de la imagen anti-corporativa de los *Sex Pistols* (representada en distintos volantes, afiches y carátulas), y Paco, miembro de *Eskorbuto*, una banda ochentera de punk español.

Junto a los videos se exhibe también una serie de doce pinturas, en las que se copian afiches de conciertos de los años ochenta y se hace referencia a películas baratas de ciencia ficción, fundamentales dentro del trabajo que Millán viene desarrollando.

La década de los ochenta ejerció una influencia ineludible sobre quienes crecimos en ella, cercados por lamentables fenómenos culturales, desde el conservadurismo político de la alianza Reagan-Thatcher, hasta el surgimiento de la cultura corporativa y, a nivel local, la consolidación de los carteles de la droga y sus primeros coqueteos públicos con el poder político. Sin embargo, muchos de nosotros miramos atrás con una enorme sensación de nostalgia hacia una década que, a pesar del mal gusto, la cultura trash y una sensación generalizada de decadencia

económica, política, y cultural, parece haber sostenido los últimos vestigios de cualquier posibilidad real de contracultura, antes de que el humanismo de la industria cultural políticamente correcta de los noventa llegara para arrasar con lo poco que quedaba.

Estos afiches "líchigos" y mal hechos que hoy nos parecen ingenuos, terminan aludiendo al supuesto retraso cultural de toda práctica marginal en tanto mala copia o producto chiviado. En el trabajo de Ana María Millán, como en el de tantos otros jóvenes artistas colombianos, es un repertorio visual conformado por elementos de la baja cultura, busca redimir la empobrecida estética de la precariedad frente a la cultura pseudo-intelectual y afrancesada de la clase dirigente.

Michèle Faguet, 2005.

ANTISOCIAL INQUISITION
AGRESSION, APOCALIPSIS



3 de febrero
7:00 P.M.

Parque del Prado Pista \$600
Palmita Gradería \$500



VACACIONES 90'

ANTI SOCIAL



MALQUIZA

GRINOIRE

19 de Julio

Coliseo El Prado
Palmira

CONCIERTO



ALASTOR 21 ABR
BRULEFER 5:00PM
EPIDEMIA COLISEO
RUIDO DEL
EXPLOSION INEM \$600

ANTI-SOCIAL

YETI

FECHA: DIC 15

HORA: 7 00 PM

LUGAR: TEATRO

globo S Anta

VALOR \$800



TEN
+

JUANCA VOCALS

DIEGO POLY GUITAR

ALFONSO BASS GUITAR

TRIVIÑO DRUMS

ANTI-SOCIAL

PARCHE
SANTO

LO ~~OTRA~~
VERSION
ESTR ~~OGO~~

LOS N x R x



PUNK
ESTRIDENTE

FECHA: 29 DE MARZO DE 1997

HORA: POR LA NOCHE
LUGAR: LA CASA DE HENRY 23



Ana María: Cual fué la mayor influencia para su trabajo?

Jamie Reid: Fuí a una escuela de arte en Croydon entre 1963 y 1968, pero mi mayor influencia fue la política estudiantil de la época, lo que estaba sucediendo en Francia. Me involucré mucho con grupos situacionistas y anarquistas.

En cuanto a mi pintura, cuando tenía 16 años fuí a una exposición de Jackson Pollock, sin ninguna preconcepción y me encantó. Entonces, Pollock y William Blake, pero también mucho de la gráfica rusa de los años 20.

El asunto en esa época era que la gente trataba de tomar el control de su propia vida y de hacer cosas por sus propios medios, lo cual se extendió al punk y en nuestro caso a la escuela de arte en Croydon.

A.M: Cómo es Croydon?

J.R: Croydon es muy raro, es un pueblo pequeño a las afueras de Londres, entonces no se sabe si es o no es Londres. Croydon

siempre tuvo un sentido muy grande de rebelión adolescente. Fue uno de los primeros lugares donde hubo Teddy Boys en los años 50. En los 60 era un pueblo de clase trabajadora. Luego tumbaron el Croydon de la clase trabajadora y construyeron rascacielos. Y aun muchos edificios del gobierno, el departamento del medio ambiente, departamento de inmigración, ...

Todas las personas que van a entrar a Gran Bretaña tienen que pasar por Croydon.

A.M: Cómo funcionaba el sistema educativo en esa época?

J.R: Uno entraba sin ningún tipo de acreditación, consiguiendo una beca. Ahora se necesitan tres grados para estudiar y hay que pagar, es un negocio masivo. Entonces ni yo ni mis contemporáneos hubiéramos podido entrar en el sistema educativo. En Croydon estábamos Malcom McClaren, yo, ...

A.M: Tuvo una imprenta *Suburban Press*?

J.R: Tuvimos la imprenta en 1972, empecé

a usar mucho color. Empezamos a imprimirle cosas a grupos políticos y a hacer nuestras propias revistas, imprimíamos nuestras propias cosas.

Creo que aprendimos más de diseño gráfico allí que en la escuela de arte. Al tener nuestra propia imprenta podíamos experimentar. No teníamos plata, no podíamos comprar materiales, entonces recortábamos cosas. Algunas imágenes que usé las volví a usar cinco o seis años después.

A.M: Cómo ha sido el desarrollo de su trabajo?

J.R: No sé, simplemente trabajo, es lo que hago. Es chistoso porque la gente solo se acuerda de los *Pistols* y es una pequeña parte de una larga historia. Como ya dije *Suburban Press*, la imprenta, hizo los *Pistols*. Pero está todo el trabajo político que siempre he hecho, el haberme involucrado con el movimiento *paz antiguerra*, con la coalición de paz. Y el haberme involucrado

en campañas políticas en Gran Bretaña en los ochenta. Trabajé mucho también con Boy George, porque el gobierno discriminaba la cultura gay. He hecho ese trabajo pero también siempre he pintado.

A.M: Y con respecto a la relación de su trabajo y el situacionismo?

J.R: A la gente común le cuesta trabajo entender el situacionismo, entonces trato de lanzar imágenes que hacen que todo sea muy claro. La idea de los situacionistas es que todo sea muy inmediato, con imágenes. A veces algunos situacionistas son elitistas u oscuros. Siempre he pensado que no hay gran mística en la magia, simplemente esta allí.

Entrevista con Jamie Reid, Liverpool 2004.



Ana María: Por qué una banda como *Eskorbuto* en esta ciudad?

Paco: No sé, por la contaminación que hubo por aquellos años, entre los 60 y 90. Esto era un país contaminado al tope, había humo, ratas, de todo había aquí, hasta punkis.

A.M: Cómo entró usted a *Eskorbuto*?

P: Pasé un día por caseríos viejos, escuché ruidos muy raros, con mucha *mala ostia*, con mucha velocidad, entonces entré y me encontré a losu y a Juanma.

Con *Eskorbuto* empecé a los 27 años, pero anteriormente estuve con varias bandas, con las que empezábamos, abandonábamos, y así hasta los 27 años, hasta el final de ellos y espero que hasta el final mío.

A.M: Cómo era la relación entre ustedes?

P: Nos llevábamos bien al principio y regular al final, pero no éramos gente que nos llevaríamos bien todos. O sea no se llevaban bien ni losu con Juanma, ni Juanma conmigo, ni yo con losu, ni losu conmigo.

A.M: Hace otra cosa aparte de tocar la batería?

P: Trabajé siempre con el metal, ajustes, tornos,... Trabajaba hasta las 5 de la tarde, a las 6

quedaba con compañeros para hacer música, cuanto más fuerte mejor. Desde los 15 años hasta hoy, siempre he trabajado y siempre he tocado la batería.

A.M: Cuál ha sido y cual es ahora la relación suya con el rock vasco?

P: Con el rock vasco fue como con el rock andaluz, con el rock catalán o como con el rock a nivel mundial. Cada uno va a su *bola* y *Eskorbuto* va siempre a su *bola*. No se casa con nadie, ni con vascos, ni con españoles, ni turcos, ni con nada. *Eskorbuto* es *Eskorbuto* y punto, como puede ser cualquier partido político, *Eskorbuto* es más que un grupo de rock, tampoco es un partido político, ni un sindicato, pero es la mezcla de todo eso.

Eskorbuto dijo, *somos el rock radical*, pero un tipo, que parece que era vasco, dijo, *rock radical vasco* y se montó la historia, el comercio, y entraron todos por ese lado. *Eskorbuto* dijo que no, que éramos radicales sí, pero sin patria.

A.M: Cómo ha sido la historia para usted de *Eskorbuto*?

P: Todas la bandas empiezan... seamos punk, seamos heavy, seamos pop, todo el mundo

hace un grupo para intentar ganar dinero. Si hay suerte y ganas dinero, muy bien, y si no, pues nada, sigues como estabas.

Siempre que se ha hecho un grupo de rock ha sido por eso, por dinero.

A.M: Y ha habido dinero?

P: A medias, no somos un grupo grande, pero tampoco somos un grupo pequeño, somos grandes a nivel histórico, pero no económicamente. Económicamente somos un grupo más bien pequeño.

A.M: Faltó algo?

P: Es una pena que parte de los integrantes de *Eskorbuto* murieran jóvenes, porque hubiéramos podido estar en todos los países del mundo. Hubiéramos visitado países latinoamericanos, europeos....

A.M: Muchos conciertos?

P: Fuimos un grupo siempre censurado, tocamos como unas 100 veces, durante 10 años. No fuimos un grupo que tenía muchos conciertos, no sé si era porque *Eskorbuto* era un poco conflictivo.

A.M: Muchos LPs?

P: 16 LPs. Un *single* *Mucho Policía poca Diversión*, luego el *Ezquizofrenia* y luego otros y otros y otros, hasta 16.

La más bacana de las vidas, es un disco por ejemplo con más melodías, más para que lo hiciera una orquesta sinfónica. Eso es una cosa que quisiéramos haber hecho, que nuestro disco se lo diéramos a... cómo se llama el jefe de la banda?

A.M: Y Paco ha seguido con el grupo?

P: *Paco Eskorbuto* tiene ideas en la cabeza que quiere que salgan, y busca aliados o colegas para que echen un cable cobrando unos *talegos* y se saquen los discos que yo crea que se deben sacar. Me queda un disco por sacar.

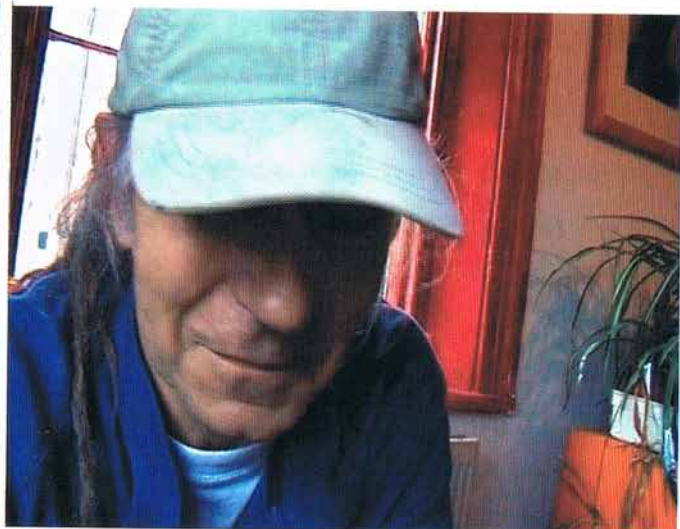
A.M: Cómo ha encontrado esos aliados?

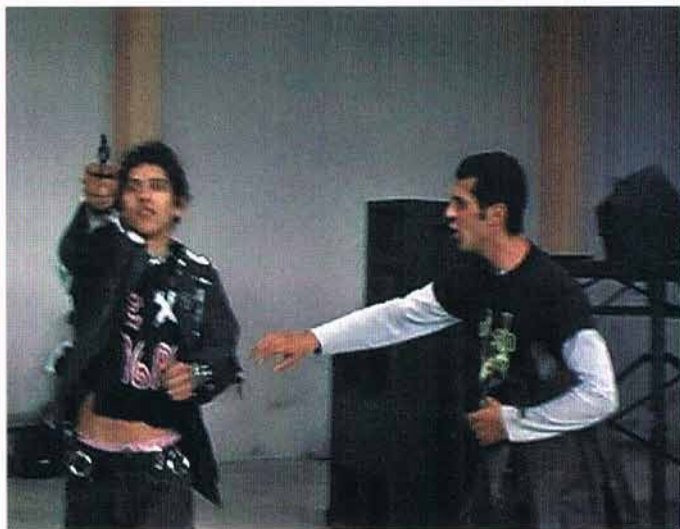
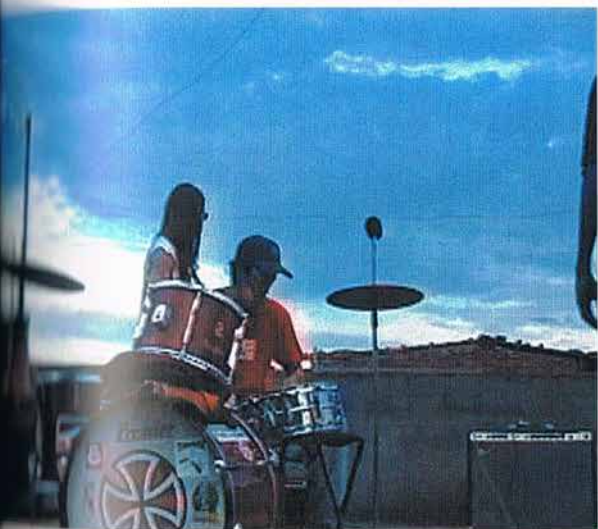
P: No fuí a Barcelona, ni a Madrid, ni a Pekin a buscar esos músicos, creo que para tocar con *Eskorbuto* vale cualquiera.

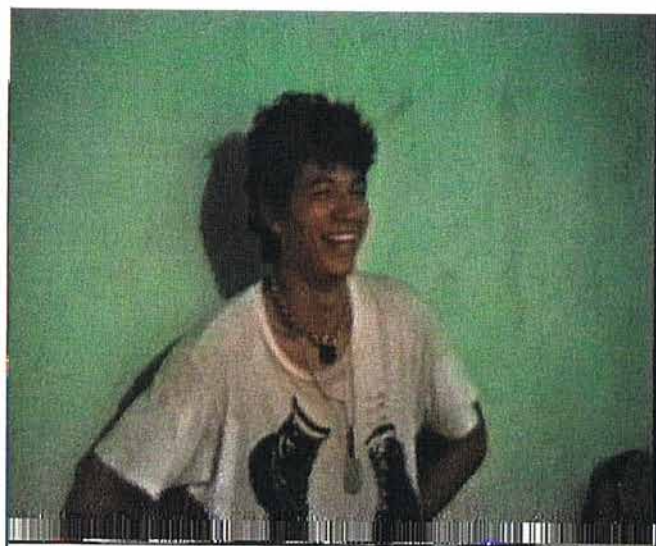
A.M: Qué disco le falta por sacar?

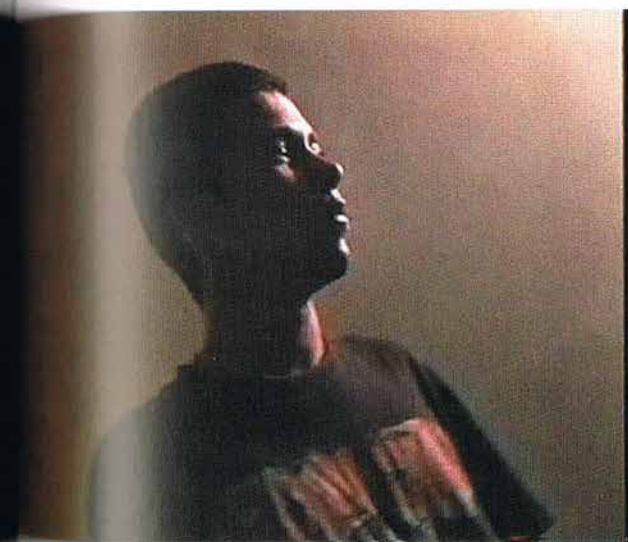
P: Tengo varios títulos en mente. Puede ser, *Para cogerlos de los míos*, *Yo soy la Justicia*, o podrían ser ...muchos.

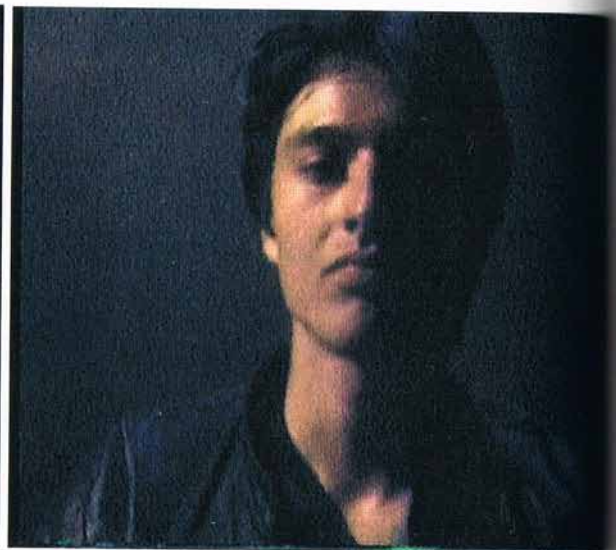
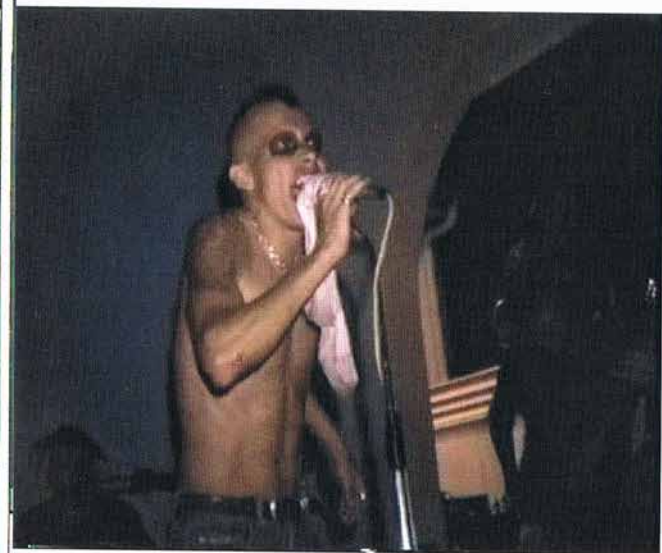
Entrevista con Paco Eskorbuto, Protugaleta, España, 2004.











En este video aparecen las siguientes personas:

Jamie Reid, Paco Eskorbuto, Triviño, Víctor Tachuela, Chinga, Iván, Heiler, Eduardo, Chapul, Cuervo, Tania, Gloria, Ramón, Manuel, Jimmy y Angie.

Dirección:

Ana María Millán con archivos de Andrés Triviño y Juan Carlos Melo.

Producción:

Fernando Arias.
Jennifer Mojica.

Entrevistas hechas por Ana María Millán a Jaime Reid y Paco Eskorbuto.

Edición, montaje y animación:

Andrés Sandoval y Ana María Millán.

Archivo video *THC*:

Andrés Triviño.

Archivo fotográfico de *Antisocial*:

Juan Carlos Melo.

La artista agradece especialmente a Andrés Sandoval, Jaime Reid, Paco Eskorbuto, Ali Zei, Paola, Triviño, Wilson, M. y Rolando.

Tour 2004 hizo parte del proyecto Locombia.

1999-2006

ANIMACIONES
ana m. millán &
andrés sandoval

LOS VAMPIROS ATACAN Y OTRAS HISTORIAS DE HORROR PARA JOVENCITOS

Ana María Millán y Andrés Sandoval realizan películas de animación a partir de una técnica simple, austera y eficiente. Las historias provienen de una tradición específica de la ciudad de Cali en Colombia, de finales de los años sesenta que centraba los relatos en el mundo de los vampiros, metáfora ideal para sobrevivir al terror circundante.

En estas cortas historias los personajes se sitúan en un mundo invadido por seres de ultratumba. Perseguidos o perseguidores, los vampiritos se esfuerzan por recrear una ciudad imaginaria, reapropiándose de los lugares y creando estrategias de escape.

En 1953 en sus Cartas del Yagé, William Burroughs describía la ciudad "con una vegetación semitropical de bambúes, bananeros y papayas, [...] relativamente agradable, con un buen clima. Aquí no se siente la tensión. Cali tiene una tasa elevada de crímenes auténticos..."

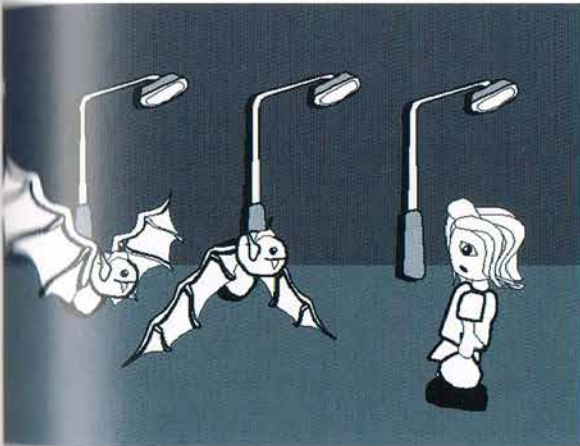
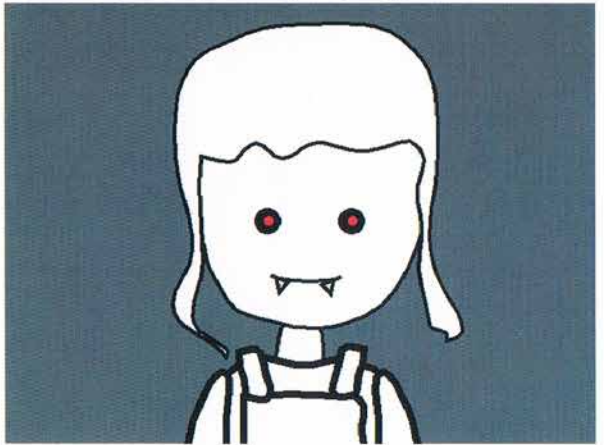
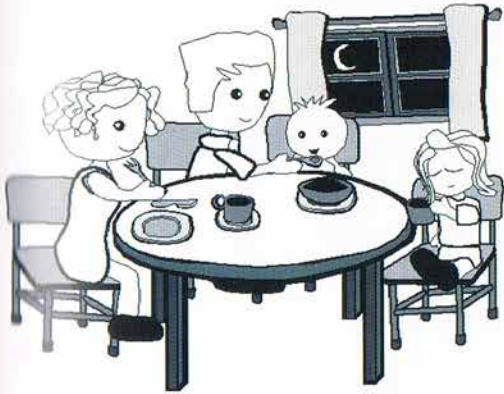
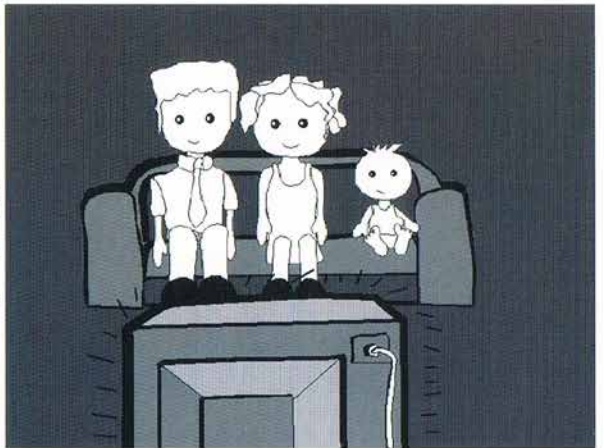
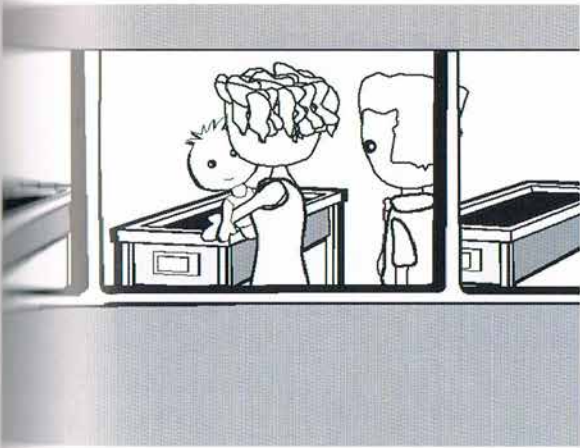
En el siglo XXI, aún quedan rastros de la época y el clima es mas agradable que nunca; el crimen sigue siendo auténtico y en escala ascendente, condicionado por el contexto político, económico y social que vive el país y que Cali ha resentido con una fuerza aplastante. Por sus calles siguen rodando todo tipo de "angelitos empantanados". Vampiros y vampirizados se confunden entre sí intentando impregnar de sentido los lugares para sobrevivir.

María Inés Rodríguez. París, 2005.

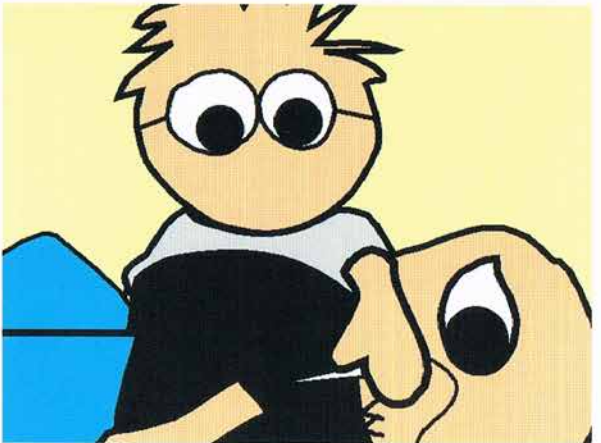
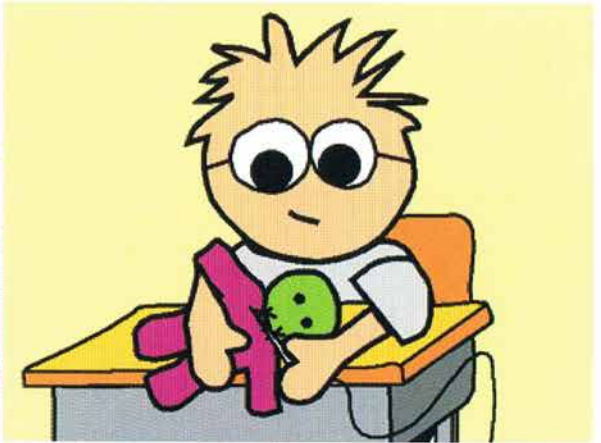
Texto publicado en francés en *I Still Believe In Miracles*.

Dessins sans papier, París: Musée d'art moderne de la Ville de Paris, 2005.

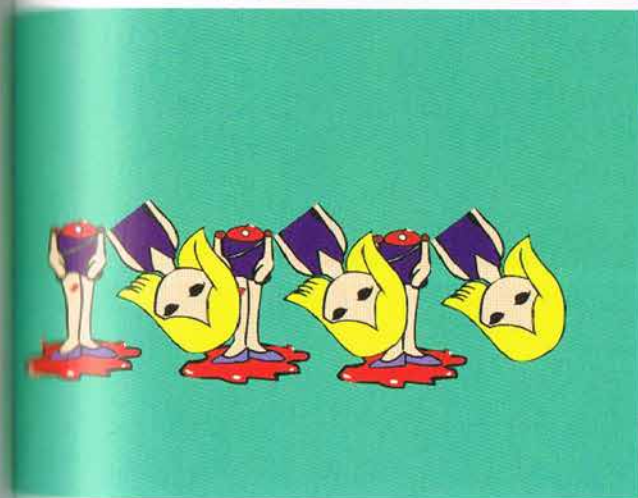
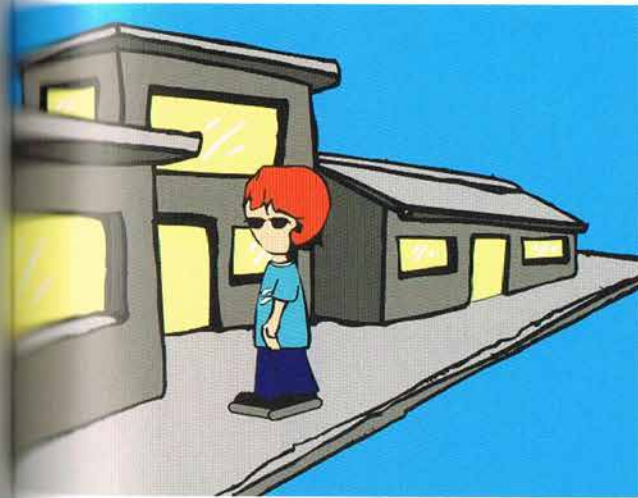
ATAQUE
VAMPIRO



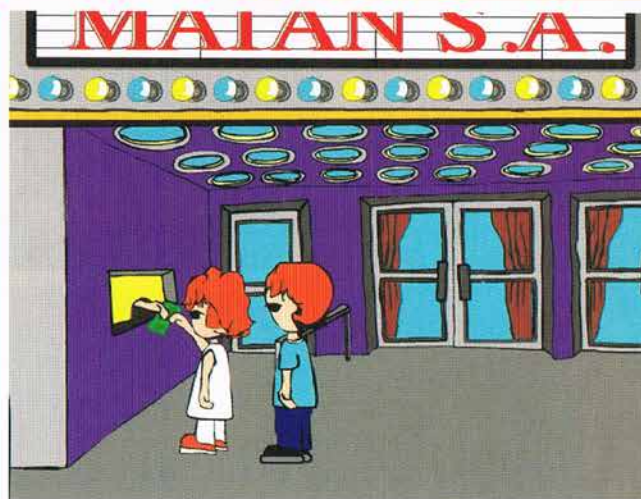
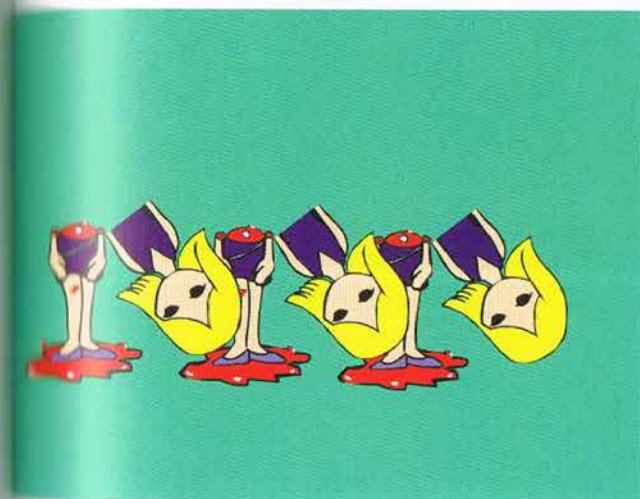
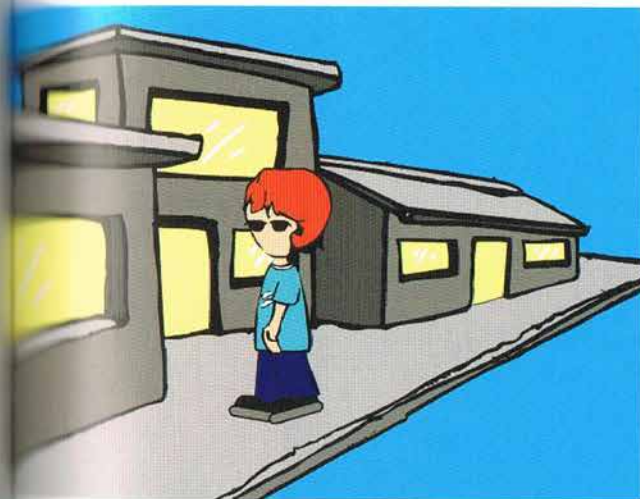
David y Goliat







EP



La Flor



2001

UN LIBRO DE ULTRATUMBA
jairo pinilla &
helena producciones



UN LIBRO DE ULTRATUMBA

GUIÓN Y DIRECCIÓN: JAIRO PINILLA TELLEZ

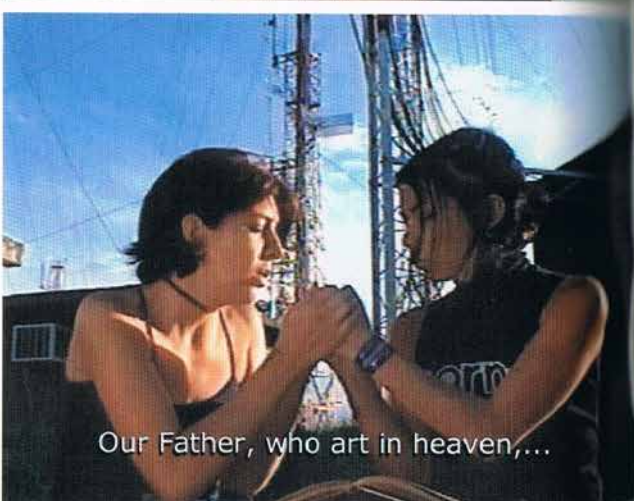
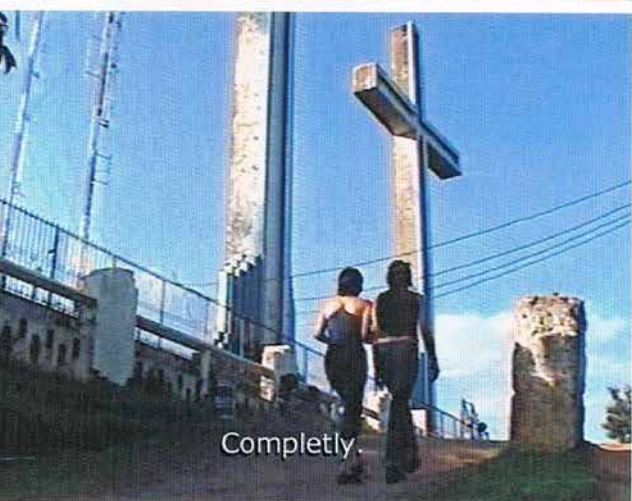
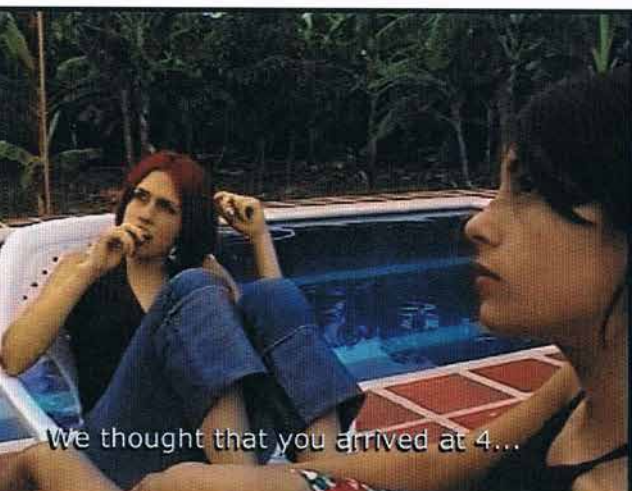
PRODUCCIÓN: ANA MARÍA MILLAN Y ANDRÉS SANDOVAL

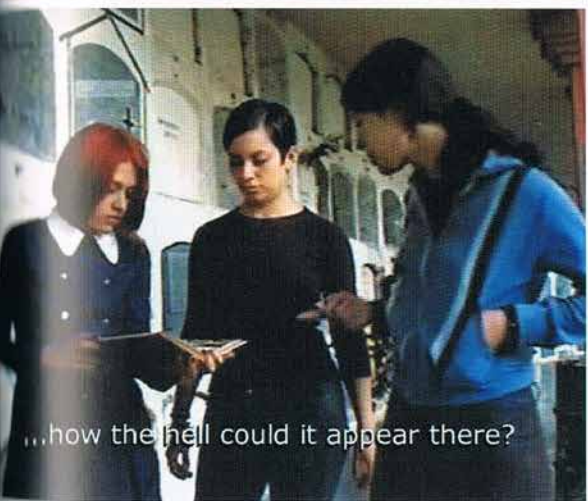
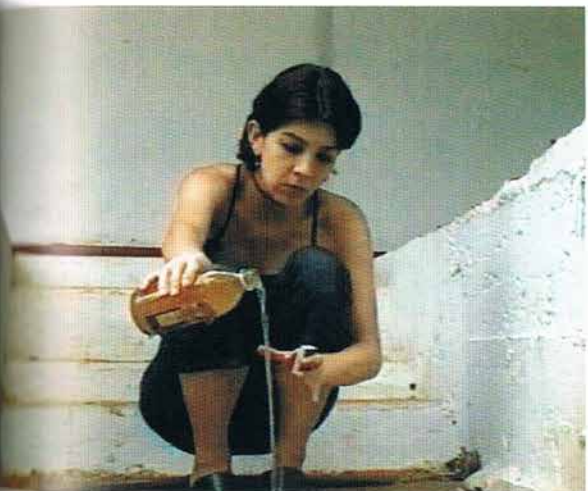
CON: ANA MARÍA MILLAN - MONICA ANDRADE - ERNESTO ORDOÑEZ - LINA RODRIGUEZ -
MARÍA CECILIA SANCHEZ - ANDREA VELASCO - LIZHA MONTANA - JULIO MATERON - PAOLA GONZALEZ

CÁMARAS: LEONARDO VILLEGAS Y NORMAN SUESCUN

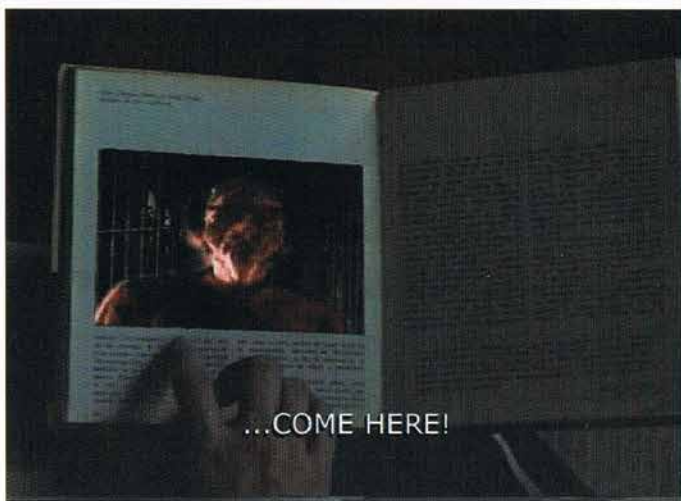
EDICIÓN Y EFECTOS: ANDRÉS SANDOVAL Y ANA MARÍA MILLAN

HELENA PRODUCCIONES - MAYO DE 2001





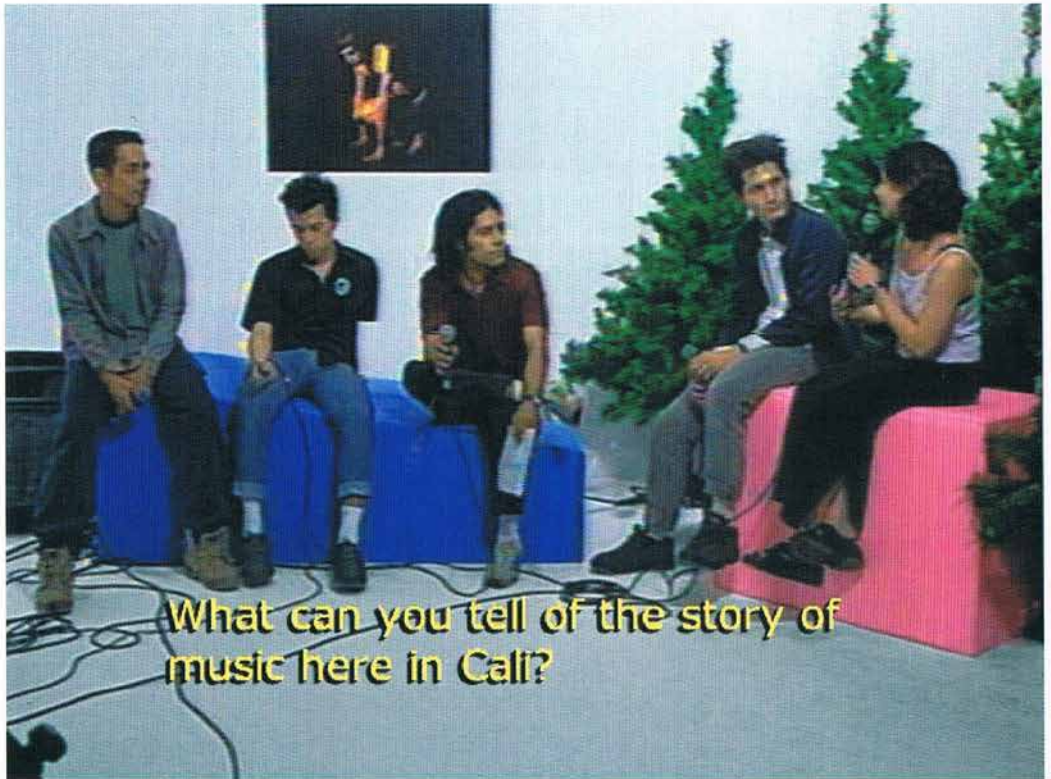
...how the hell could it appear there?



...COME HERE!

Fotogramas, archivo de Helena Producciones.

2001-2004

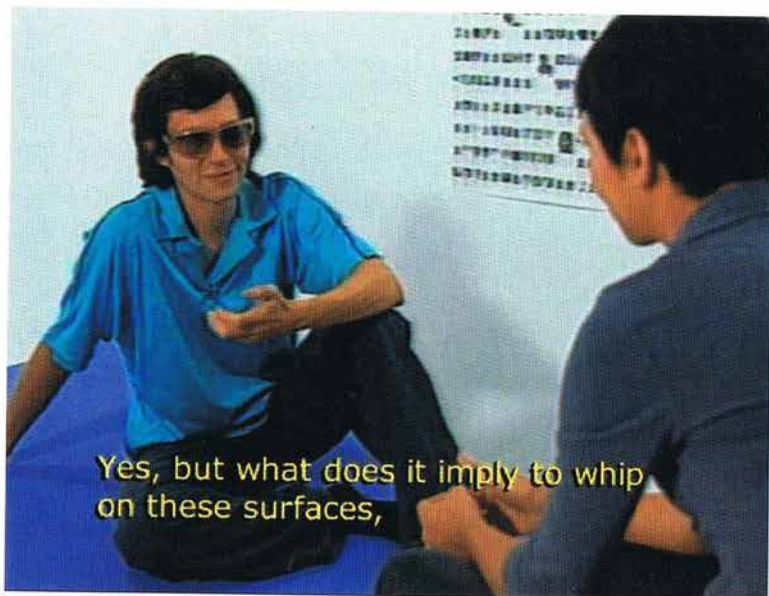


Fotogramas, archivo de Helena Producciones.

LOOP
helena producciones &
canal universitario

LOOP es un Programa cultural de T.V. dirigido por Ana María Millán y Wilson Diaz que se emite a nivel local en la ciudad de Cali, a través del Canal Universitario de la Universidad del Valle. Este programa de 24 minutos está compuesto por tres secciones, una primera en la cual se presenta un grupo musical emergente que interpreta una o dos canciones. Una segunda sección titulada *Galería de Arte* para la cual se invita un artista o colectivo que el programa considere relevante. Y una tercera sección de videos, documentos y animaciones, en la cual se emiten videos de artistas y otros creadores, y registros realizados por el programa. Es importante señalar que la mayoría de los trabajos presentados son realizados por creadores regionales o nacionales.

Helena Producciones



Yes, but what does it imply to whip
on these surfaces,



Fotogramas, archivo de Helena Producciones.

Dirección:

Ana María Millán y Wilson Díaz.

Producción:

Canal Universitario y Helena Producciones.

Producción de campo:

Andrés Sandoval y Juan David Medina.

Animación:

Felipe Animation.

Música:

Electroboy.

Presentadores:

Ana María Millán, Ernesto Ordóñez y

Camilo Vega.

Dirección de cámaras:

Diego Gómez.

Camarógrafos:

Fabrizio Pérez, Gabriel Morales y Juan David

Velásquez.

Asistentes de cámaras:

Alexander Molina, Carlos Hoyos y Liner Olvin.

Sonido:

Prosound.

Iluminación:

Andrés Gutiérrez.

Dirección artística:

Helena Producciones.

Edición:

Andrés Porras y Guillermo Arias.

Producción general:

David Paz Salazar.

Asistente de producción:

Ligia González.

Director de programación:

Diego Gómez.

cali, 1975

ANA MARÍA MILLÁN STROHBACH

ESTUDIOS

Maestra en Artes Plásticas. Instituto Departamental de Bellas Artes, Cali. 1999.

EXPOSICIONES INDIVIDUALES

2006 *Vengo por tu espalda/Tour 2004*, Alianza Colombo Francesa, Cali.

2005 *Tour 2004*, Alianza Colombo Francesa, Bogotá.

EXPOSICIONES COLECTIVAS

2006 *Se Vende*, Lugar a dudas, Cali.

2005 *I still believe in miracles-part II*, Musee d'Art moderne de la Ville de Paris, París.

I still believe in miracles-part I, Musee d'Art moderne de la Ville de Paris, París.

Experimenta Colombia, Biblioteca Luis Ángel Arango, Bogotá.

2004 *Divinamente*. Galería de la Raza, NY.

Casa Tomada, Cra 12 # 7-48, Cali.

Salón Nacional de Artistas, Museo Universidad Nacional, Bogotá.

Locombia, Space Gallery, Londres.

Open Studio, Gasworks, Londres.

Way Out, Elephant and Castle Shopping Center, Londres.

2003 X Salón Regional de Artistas, MAM la Tertulia, Cali.
Film Shock, Proartes, Cali.

To be political it has to look nice, Apexart, N.Y

Foto Fiesta, MAM, Medellín.

2002 VI Salón de Octubre, Sala de Exposiciones de la Cámara de Comercio, Cali.

Virajes, Galería Valenzuela y Klenner, Bogotá.

2001 XX Salón Arturo y Rebeca Rabinovich, MAM, Medellín.

FIX, Sala de exposiciones de la Cámara de Comercio, Cali.

Función, Centro Cultural de Cali.

V Salón de Octubre, Sala de exposiciones de la Cámara de Comercio, Cali.

2000 *Terror y Escape*, Sala de exposiciones de la Cámara de Comercio, Cali.

Delineamientos, MAM la Tertulia, Cali.

1999 *Veleidades*, Centro Cultural de Cali.

450 kilómetros, Galería Santa Fé, Bogotá.

DISTINCIONES

2004 Residencia en Art Space, Proyecto Locombia, Londres.

2003 Mención X Salón Regional de Artistas, MAM la Tertulia, Cali.

2002 Segundo Premio VI Salón de Octubre, Sala de exposiciones de la Cámara de Comercio, Cali.

enf oques

Este libro se terminó de imprimir en los talleres de
Panamericana Formas e Impresos S.A. en abril de 2006
en Bogotá, Colombia, edición de 1.000 ejemplares.

Programa Enfoques

publicaciones:

2005

Nicolás Consuegra

María Isabel Rueda

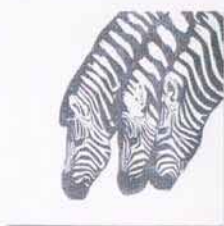
François Bucher, Óscar Muñoz, Miguel Ángel Rojas - Special Edition

Marco Mojica

2006

Alberto Baraya

Ana María Millán



Demostramos talento para una mejor comprensión.

La regla del arte es renovarse constantemente. La nuestra es personalizar.

En UBS Wealth Management creamos soluciones de gestión de patrimonio únicas, elaboradas para satisfacer a una sola persona: Usted. Primero estudiamos a fondo su situación financiera, luego ponemos a su disposición nuestra experiencia global y nuestros recursos como especialistas de primer nivel en la gestión patrimonial para hacer realidad su visión financiera. Un servicio personalizado en su máxima expresión artística.

UBS AG Oficina de Representación
Calle 114 No. 9-01, Torre A, Of. 804
Bogotá, Colombia

Teléfono: +57-1-6579666

Visítenos en www.ubs.com

Promoción y oferta de los negocios y servicios de UBS AG, representada en Colombia.

You & Us

